

334 302

Notice d'emploi Vérin à soufflet

Type/Tipo EB-145-60

Reference I Ref. 36486

Type/Tipo EB-165-65

Reference / Ref. 36487

Type/Tipo EB-215-80

Référence / Ref. 36488

Type/Tipo EB-250-85

Référence / Ref. 36489

Instrucciones de servicio Cilindros de fuelle

Type/Tipo EB-145-100

Référence / Ref. 36490

Type/Tipo EB-165-125

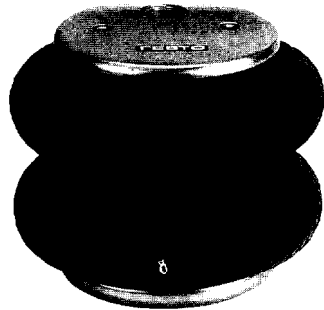
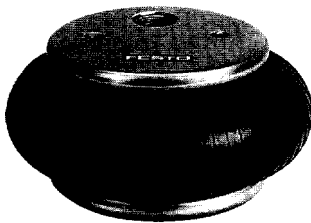
Référence I Ref. 36491

Type/Tipo EB-215-155

Référence / Ref. 36492

Type/Tipo EB-250-185

Référence / Ref. 36493



Que faut-il savoir pour la mise en œuvre d'éléments Festo?

Le bon fonctionnement des matériels n'étant assuré qu'à la condition de se conformer aux indications données et de ne pas dépasser les valeurs maximales indiquées telles que pression, tension et température, il est par conséquent indispensable que l'utilisateur veille à ce que cette condition soit remplie.

Il veillera de même à l'utilisation d'air comprimé non pollué et de fluides non agressifs, en tenant compte des conditions d'exploitation régnant sur les lieux de mise en œuvre.

En cas d'utilisation en zone de sécurité, se conformer aux règlements des caisses mutuelles d'assurance accident et des services de surveillance technique ou aux règlements nationaux en vigueur.

¿Qué es lo que se tiene que observar para la aplicación de los elementos de Festo?

Es imprescindible atenerse a los valores límites indicados para presiones, tensiones, temperaturas y observar las advertencias para conseguir un funcionamiento impecable. El aplicador tiene que garantizar esta condición con absoluta seguridad.

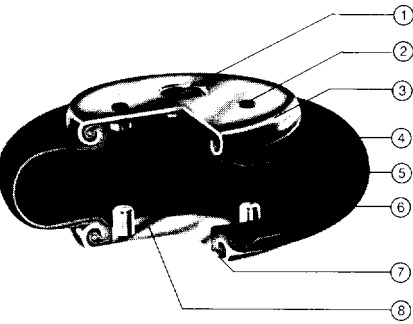
Se tiene que cuidar de un servicio con aire comprimido debidamente preparado, sin medios agresivos. Además se tienen que tomar en consideración las correspondientes condiciones del ambiente en el lugar de la aplicación.

Al aplicar los elementos de Festo en zonas de seguridad, se tienen que respetar siempre las correspondientes disposiciones del Sindicato Profesional y del Comité de Control Técnico o las respectivas disposiciones nacionales.

Adelaide - Athen - Auckland - Barcelona - Bangkok - Belo Horizonte - Birmingham - Bologna - Buenos Aires - Budapest - Caracas - Casablanca - Cebu - Chicago - Dallas - Delft - Dublin - Dundee - Durham - Eibar - Eindhoven - Firenze - Fukuroi - Garmisch - Genoa - Gießen - Hamburg - Harbin - Helsinki - Hong Kong - Indianapolis - Jakarta - Jeddah - Johannesburg - Kaohsiung - Kobe - Kyoto - Kuala Lumpur - Leeds - Lima - Lisboa - Locarno - London - Lyon - Madrid - Manila - Mexico City - Milano - Minneapolis - Nagoya - Osaka - Orléans - Paris - Perth - Port Elizabeth - Porto - Port Washington - Praha - Regensburg - Roma - San Francisco - San Jose - Sao Paulo - Santiago - Seoul - Singapore - Sofia - Stockholm - Sydney - Taipei - Tientsin - Tokyo - Vancouver - Vienna - Yokohama - Zurich

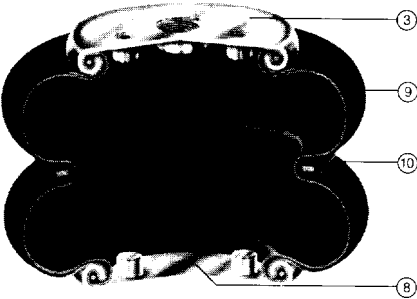
FESTO
PNEUMATIC

1. Parts and connections



- ① Alimentation
- ② Filetage de fixation selon type 1, 2
filetage M8, profondeur 13 mm,
couple de serrage max. 25 Nm
- ③ Plaque supérieure
- ④ Enveloppe extérieure
- ⑤ Armature
- ⑥ Enveloppe intérieure
- ⑦ Noyau de fil d'acier
- ⑧ Plaque inférieure
- ⑨ Soufflet à un ou deux boudins
- ⑩ Ceinture d'acier vulcanisée

1. Elementos de mando y conexiones



- ① Conexión de aire comprimido
- ② Rosca de fijación, en función del tipo 1 ó 2
unidades M8, profundidad de 13 mm,
par de apriete máximo 25 Nm
- ③ Placa superior
- ④ Capa exterior de superficie
- ⑤ Portador de resistencia
- ⑥ Capa interior de superficie
- ⑦ Núcleo de alambre de acero
- ⑧ Placa inferior
- ⑨ Fuelle de uno o dos pliegues
- ⑩ Cinturón alámbrico

2. Caractéristiques techniques

Type / Tipo	EB-...-...
Fluide / Fluido	air comprimé lubrifié ou non, eau neutre / Aire comprimido con o sin lubricación, agua neutral
Fluides ambiants / Medios ambientes	ne pas mettre en contact avec: solvants, huiles hydrauliques a base d'huiles minérales ou d'esters de phosphate, lubrifiants, graisses, copeaux métalliques et métaux chauds insensible a: ESSO BEACON / No resistente a: disolventes, aceites hidráulicos en base a aceite mineral y ésteres de fosfato, aceites y grasas lubrificantes, virutas metálicas y metal caliente. Resistente a: ESSO BEACON
Pression de service max. admissible / Max. presión de trabajo	7 bar
Plage de temperature / Temperaturas de funcionamiento	-40 l +70 °C / De -40 a +70 °C
Matériaux / Materiales	Plaque supérieure/inférieure: acier galvanisé, chromate jaune soufflet à un ou deux boudins: caoutchouc / Placa superior/inferior: Acero zincado, cromado amarillo, fuelle de uno o dos pliegues: Goma

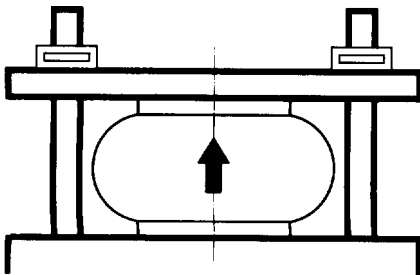
3. Montage

Les vérins a soufflet ne doivent être mis sous pression qu'après leur intégration ou la mise en place d'un dispositif mécanique qui en limite la course.

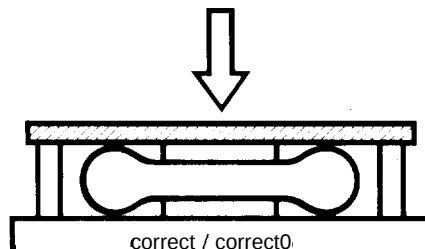
La course doit être limitée dans les deux sens.

Exemples de limiteurs de course:

a) limitation de la hauteur maximale



b) limitation de la hauteur minimale



3. Montaje

A los cilindros de fuelle se debe aplicar presión solo si están montados y bajo carga o si llevan una limitación mecánica de carrera.

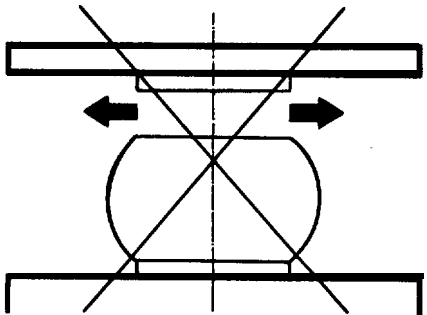
Se requiere una limitación de carrera en ambos sentidos.

Construcciones ejemplares de topos limitadores de carrera:

a) Contra el sobrepaso de la altura máxima:

RISQUE de décollement de plaque
→ RISQUE DE BLESSURE

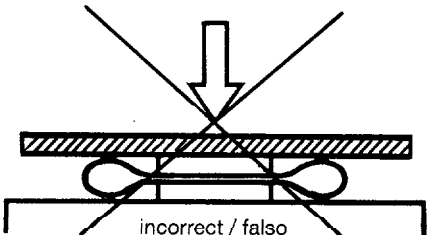
PELIGRO de desprendimiento de la placa
→ RIESGO DE LESIONES



b) Si se queda por debajo de la altura mínima:

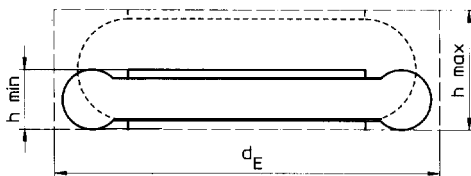
RISQUE d'écrasement du soufflet
→ détérioration du composant

PELIGRO de contusion del fuelle
- deterioro del producto



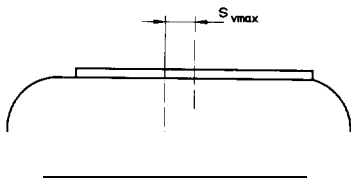
Espace a prevoir pour le montage:

Espacio necesario para el montaje:



Le porte-à-faux $s_{V_{\max}}$ ne doit pas dépasser la valeur indiquée dans le tableau de montage.

La traslación lateral s_{Vmax} no debe exceder las cotas indicadas en la tabla de montaje.



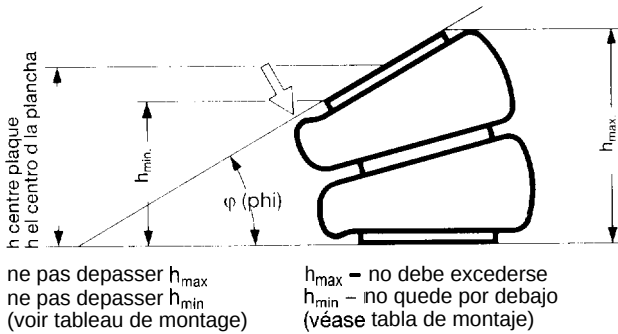
ATTENTION : A aucun moment de la course le soufflet ne doit entrer en contact avec une quelconque pièce de la machine.

ATENCIÓN: Durante toda la carrera recorrida no debe producirse ningún contacto entre el fuelle y otras partes de la máquina.

Montage incliné:
Les angles de bascule phi ne doivent pas être dépassés.

Montaje basculado:
Los ángulos de giro indicados no se deben exceder.

Le soufflet ne doit pas entrer en contact avec les pièces de la machine /
El fuelle no debe chocar contra partes de la máquina



Type / Tipo	max. l'angle d'inclinaison max. el ángulo de inclinación φ (phi)
EB-145- 60	20°
EB-165- 65	20°
EB-215- 80	20°
EB-250- 85	20°
EB-145-100	30°
EB-165125	30°
EB-215-155	30°
EB-250-185	25°

Les forces appliquée horizontalement doi-
vent être absorbées par des butées fixes.

Las fuerzas de ataque horizontal deben ser
apoyadas por medio de topes fijos.

Monter le vérin a soufflet de sorte que la
charge soit répartierégulièrement sur toute
la surface des plaques supérieure et infé-
rieure.

Hay que realizar el montaje del cilindro de
fuelle en tal forma que toda la superficie de
apoyo de las placas superior e inferior estén
cargadas uniformemente.

Protéger le vérin a soufflet contre les sollici-
tations mécaniques et chimiques. Eviter
plus particulièrement que le vérin n'entre en
contact avec des solvants, huiles hydrauli-
ques a base d'huiles minerales ou d'esters
de phosphate, lubrifiants, graisses, co-
peaux métalliques et projections de sou-
dure.

En el montaje del cilindro de fuelle hay que
prever una protección contra deterioros
mecánicos y químicos. Sobre todo hay que
observar que el cilindro de fuelle no entre en
contacto con disolventes, aceites hidráulicos
en base a aceites minerales y ésteres
de fosfato, aceites y grasas lubricantes, vi-
rutas metálicas y salpicaduras calientes de
soldeo.